

ÉDITION 2017
FESTIVAL PLURIDISCIPLINAIRE

22 SEPTEMBRE
^ 1^{er} OCTOBRE
2017

PARIS
16^e ÉDITION

semaine

des cultures étrangères

LA RUE

ficep

15 ANS
de cultures
étrangères

Forum des Instituts Culturels Étrangers à Paris

Tél. 01 42 84 14 34

www.ficep.info

Toute la programmation sur www.ficep.info

CONCEPTION GRAPHIQUE & PHOTO DE COUVERTURE © STEPHANE ROQUEPLO

Le FICEP tient à remercier le ministère de la Culture, la mairie de Paris, et tous les partenaires associés à la Semaine des cultures étrangères.



VOCABLE



- 5 **Édito**
Barbara Honrath, Présidente du FICEP
- 6 **Agenda**
Liste des manifestations, date par date
- 8 **Programmation « La Rue »**
Événements des centres culturels sur la thématique « La Rue »
- 24 **Événements phares des centres**
D'autres grandes manifestations sont organisées par les centres et instituts culturels étrangers : concerts, rencontres, expositions etc.
- 34 **Événements jeune public**
Les plus jeunes ont également leur programme pendant la Semaine des cultures étrangères !
- 36 **Événements partenaires**
Le FICEP et la Semaine des cultures étrangères s'associent également à d'autres grands événements à Paris et en Île-de-France
- 46 **Le réseau du FICEP**
Plan de Paris avec la liste des centres culturels membres du FICEP

Passeport pour les langues

Dépliant détachable au centre de la brochure
Venez vous initier à une vingtaine de langues dans les centres participants

“Il faut être nomade, traverser les idées, comme on traverse les villes et les rues”

Francis Picabia (1879-1953), *Écrits II*



Barbara Honrath

Présidente du FICEP
Directrice du Goethe-Institut
de Paris

Bérénice Dziejak Vladimir Marinkovic

Coordinateurs du FICEP

C'est avec joie que nous lançons, dès le 22 septembre, la 16^e édition de la Semaine des cultures étrangères pendant laquelle 31 centres et instituts culturels étrangers vous convient à participer à une cinquantaine de manifestations et événements pluridisciplinaires.

Le thème fédérateur cette année, La Rue, nous a semblé particulièrement opportun, la rue étant un espace pourvu d'une grande richesse multiculturelle. Ainsi, à travers cette thématique, les centres et instituts culturels participants vous feront découvrir, à travers des expositions, projections, rencontres et animations, des artistes de street art, des musiciens de rues, et des projets de réhabilitation urbaine et architecturaux, entre autre.

Mais la Semaine des cultures étrangères c'est aussi des projets phares où vous serez invités à pousser la porte des instituts et découvrir des artistes talentueux et des musiciens exceptionnels, qui vous feront participer à des rencontres, des débats et des conférences de qualité. Autre temps fort, c'est bien entendu l'Opération Passeport pour les langues organisée à l'occasion de la Journée européenne des langues le 26 septembre. Participez à des initiations à une vingtaine de langues gratuitement, et faites des rencontres en participant aux « speak dating linguistique ». Sans oublier les événements qui s'adressent aux plus jeunes, car la découverte des langues et des cultures étrangères commencent dès le plus jeune âge !

Nous remercions de nouveau vivement nos partenaires, et particulièrement le ministère de la Culture et la Ville de Paris qui nous apportent un soutien infaillible depuis la 1^{ère} édition en 2002 et qui permettent à la Semaine des cultures étrangères d'être l'un des événements de la rentrée culturelle.

Nous souhaitons vous voir nombreux arpenter les rues de Paris avec nous à la découverte de la riche programmation des centres et instituts culturels étrangers, qui, nous l'espérons, saura vous surprendre !

SEMAINE DES CULTURES ÉTRANGÈRES ORGANISÉE PAR LE FICEP EN PARTENARIAT AVEC
LE MINISTÈRE DE LA CULTURE • LA MAIRIE DE PARIS • VOCABLE • EUROCHANNEL •
EUNIC PARIS

AVANT LE 22 SEPTEMBRE

06.09 > 29.10	■ Exposition	Ravage – Peter Martensen	24
06.09 > 28.10	■ Exposition	ANOFUKU – Le vêtement réinventé	24
07.09 > 30.09	■ Exposition	ACHERON Czech Funeral Design	25
09.09 > 17.12	■ Exposition	Naturalis Historia – Pauline Julier	25
13.09 > 13.10	■ Exposition	Accessoirement	26
15.09 > 29.10	■ Exposition	Many Worlds	26
15.09 – 18h30	Vernissage	Many Worlds	26
18.09 – 18h30	Débat	Présidence du Conseil de l'UE	36
20.09 > 30.09	■ Exposition	Renaissance urbaine en Albanie	9
21.09 > 19.11	■ Exposition	Strokar – 40 street artistes / 1 photographe	9
21.09 > 21.10	■ Exposition	Istanbul au fil des rues	10
21.09 – 18h	Vernissage	Piece by Piece	10
21.09 – 18h30	Vernissage	Istanbul au fil des rues	10
21.09 – 18h30	Conférence	Rencontre avec Ulli Lust et Zeina Abirached	36
21.09 – 19h	Vernissage	Joaquín Ramo	27

VENDREDI 22

22.09 > 28.10	■ Exposition	Joaquín Ramo	27
22.09 > 12.11	■ Exposition	Piece by Piece	10
22.09 > 01.10	■ Exposition	Téhéran saisie sur Smartphone	11
22.09 > 01.10	■ Gastronomie	La gastronomie portugaise dans les rues de Paris	12
22.09 > 01.10	■ Street Art	Borderlovers - Pedro Amaral e Ivo Bassini	12
22.09 > 01.10	■ Projection	Footwa d'Imobilité	14
22.09 > 01.10	■ Exposition	Onyriques	22
14h	Portes ouvertes	Découverte de l'Instituto Cervantes	27
17h30	■ Atelier	Cervantitos	34
18h	Vernissage	Renaissance urbaine en Albanie	9
18h	Vernissage	Téhéran saisie sur Smartphone	11
18h	Vernissage	De la profondeur des sentiments	14
19h	Concert	Kościuszko plays Kościuszko	28
19h30	Projection	Homeland	11
19h30	Création sonore	Vincent Rioux « Dérives »	24

SAMEDI 23

23.09 > 28.10	■ Exposition	De la profondeur des sentiments	14
23.09 > 01.10	■ Musique	Lucio Martins	15
23.09 > 21.10	■ Exposition	Face au mur	16
10h	Danse / Atelier	Shall we dance ?	15

LUNDI 25

16h	Colloque	Le Tourisme d'aujourd'hui en Iran	28
-----	----------	--	----

MARDI 26

26.09 > 14.10	■ Exposition	Entrappé/e	16
20h	Concert	Trio Khnopff	29
20h	Musique	Rancho de Cantadores de Paris	15

MERCREDI 27

27.09 > 08.10	■ Exposition	Carnet du flâneur	18
12h – 18h	Street food	The Polish Truck	17
14h	■ Langues / Ateliers	Rallye des langues – Kidilangues	34
18h	Vernissage	Accessoirement	26
19h	Rencontre	Apprendra la langue polonaise	29
19h30	Projection	Tour de force	17
19h30	Vernissage	Carnet du flâneur	18
20h	Théâtre	Opération Roméo	30

JEUDI 28

18h	Animation / Atelier	Peins-moi ta rue	20
18h	Débat	A Different Way to Move	30
18h30	Conférence	Des passerelles entre les langues	32
18h30	Projection	Crossing the bridge – the sound of Istanbul	20
19h30	Projection	Non è un paese per giovani	32
19h30	Projection	Place d'Amérique	20
19h30	Concert	Da I Re, le corps comme instrument	22

VENDREDI 29

19h30	Concert	Lembe Lökk & Elise Berthelier	33
23h	Concert / DJ set	Trance Coolture roumaine	21

SAMEDI 30

10h	Danse / Atelier	Shall we dance ?	15
14h	Workshop	Solus – Atelier de street art	21
17h	■ Marionnettes	La princesse au petit pois	35
20h	Musique	Rancho de Cantadores de Paris	15

APRÈS LE 30 SEPTEMBRE

07.10 > 08.10	Art contemporain	Nuit Blanche	41
---------------	------------------	---------------------	----

La Rue

En septembre 2016, nous nous lançons dans une année festive avec les 15 ans du FICEP. En 2017, c'est avec la 16^e édition de la Semaine des cultures étrangères que se poursuit cette année anniversaire autour de la thématique, La Rue.

Trois nouveaux membres ont par ailleurs rejoint ce grand réseau inter-culturel. Nous avons eu le plaisir d'accueillir le Centre culturel de l'Ukraine à Paris, l'ambassade de l'Équateur et le Columbia Global Center. Le réseau s'agrandit confortant l'importance de Paris sur la scène culturelle internationale, et mettant de nouveau en exergue l'extraordinaire intérêt des Parisiens, et Français envers les cultures étrangères et portant le nombre de membres à 55.

La notion de rue est donc l'élément fédérateur de cette nouvelle édition de la Semaine des cultures étrangères. La rue est universelle et surtout multiculturelle, à l'image du FICEP. L'espace public fait partie de notre quotidien, peu importe d'où nous venons.

Espace(s) de rencontres, de rassemblements, de découvertes ou encore d'échanges, c'est à travers toutes ces notions que les instituts culturels étrangers ont mis en place un programme de manifestations et d'événements riches, qui feront découvrir au public des projets artistiques, culturels, gastronomiques, ou encore architecturaux et urbains.

La rue offre une multitude de possibilités, et est sans cesse en mouvement. On se réapproprie l'espace, on réhabilite des places, on les piétonnise, on en fait un véritable espace de vivre ensemble. Soyez curieux de sortir dans les rues et d'aller à la rencontre de tous ces artistes qui, à l'occasion de la Semaine des cultures étrangères, vous présenteront une partie de leur culture et animeront ces espaces communs à tous.

Prenez d'ores et déjà date que les 15 ans du FICEP se clôtureront en novembre avec la 15^e édition du festival Jazzycolors (2 au 30 novembre). 23 centres et instituts culturels étrangers vous présenteront le meilleur du jazz à travers de 24 concerts inoubliables.

Alors, parcourez avec nous Paris pendant ces 10 jours. Vous voir toujours aussi nombreux nous pousse à toujours plus aiguïser votre curiosité et à vous proposer toujours plus d'événements diversifiés et de qualité.

La rue appartient à tous, faisons d'elle un espace festif et convivial, animé par le dialogue des cultures et la découverte de l'autre.

FORUM DES INSTITUS CULTURELS ÉTRANGERS À PARIS

5 rue des Irlandais
75005 Paris
Tél. 01 42 84 14 34
contact@ficep.info
www.ficep.info

DU 20 AU 30
SEPTEMBRE

ORGANISATEUR
Maison de l'Albanie

TARIF
Entrée libre

INFOS
Du lundi au samedi
de 18h à 20h

PHOTO #02
p.13

« Renaissance urbaine » en Albanie

EXPOSITION

Vernissage vendredi 22 septembre à 18h

L'aménagement des places publiques centrales est le cœur du projet « Renaissance urbaine » en Albanie.

Ces places publiques réaménagées ne sont pas seulement définies par les bâtiments, les infrastructures et les installations récréatives, mais aussi par une présence accrue de l'art pour définir l'identité d'un lieu, évoquer un sentiment d'affinité entre un site et ses habitants et devenir une icône – symbole représentatif de ce lieu. L'exposition recueillera plusieurs photographies représentant la renaissance urbaine de Tirana, capitale de l'Albanie, et d'autres villes albanaises.

MAISON DE L'ALBANIE

26 place Denfert-Rochereau, 75014 Paris
01 43 22 66 23

DU 21 SEPT.
AU 19 NOV.

ORGANISATEUR
Centre Wallonie-Bruxelles

TARIFS
5€ / 3€ (réduit)
Gratuit pour les – de 12 ans
et amis du centre

INFOS
Du lundi au vendredi
de 9h à 19h
Samedi et dimanche
de 11h à 19h

PHOTO #03
p.13

Strokar 40 street artistes / 1 photographe

EXPOSITION

Artistes : Jef Aérosol, Phil Arme, François Coorens, Bault, HMI CNN, Monk HF, Jaune, Kashink, KoolKoor, MG La Bomba, David Le Gouar, Steve Locatelli, Jérôme Mesnager, Denis Meyers, Alice Mizrachi, JL Moerman, Nova Dead, POPAY, Oeno, Ose, Parole, Mute Proheroes, FarmProd, JM Robert, Stew, ZacRylic, Toxic... et 6 artistes Rabelados du Cap-Vert : Fico, Kanhubai, Josefa, Sabino, Stevo et Techtcho.

Découvrez les œuvres d'artistes des arts urbains qui ont retravaillé des clichés du photo-reporter Fred Atax. Celui-ci s'est rendu pendant plus de 10 ans dans des pays aux contextes géopolitiques difficiles. Refusant d'un point de vue éthique d'exposer en tant que telles ses photographies, Fred Atax a l'idée d'en donner une lecture nouvelle, en proposant à des street artistes de les prendre pour support, et de travailler dessus, concourant à faire de chaque tirage une œuvre singulière !

CENTRE WALLONIE-BRUXELLES

127-129 rue Saint-Martin, 75004 Paris
www.cwb.fr | 01 53 01 96 96

DU 21 SEPT.
AU 21 OCT.

Istanbul, au fil des rues

EXPOSITION

Vernissage le jeudi 21 septembre à 18h30

Colline Gori, née en 1958 à Manosque, journaliste, rédactrice et photographe, présente « Istanbul, au fil des rues » qui est une invitation à savourer l'ambiance et la diversité des rues de la mégapole turque, d'une rive à l'autre du Bosphore, entre Europe et Asie. Un voyage entre merveilles architecturales et scènes de vie : vendeurs, musiciens de rue et chats.

CENTRE CULTUREL ANATOLIE

77 rue La Fayette, 75009 Paris
www.cca-anatolie.com

ORGANISATEUR
Centre culturel anatolie

TARIF
Entrée libre

INFOS
Du lundi au vendredi
de 13h à 18h30

01 42 80 04 74
cca.anatolie@gmail.com

PHOTO #06
p.13

DU 22 SEPT.
AU 1^{er} OCT.

Téhéran saisie sur Smartphone

EXPOSITION

Vernissage le vendredi 22 septembre à 18h

Téhéran est une mégapole émergente : l'immensité de ses proportions, l'importance de sa démographie et son rythme accéléré de croissance et d'évolution en font un de ces phénomènes urbains spécifiques à notre époque dont seules les images satellitaires peuvent donner la mesure globale. Mais, à échelle humaine, peut-on rendre compte de cette prodigieuse prolifération d'espaces publics. Récemment, des grands photographes comme Majid Saedi et Ako Salemie ont produit des images magnifiques de Téhéran et des grandes villes iraniennes.

À la demande de l'association Artistes et Patrimoines, Majid Saedi a procédé à une sélection de jeunes photographes professionnels iraniens, remarquables à la fois pour leur créativité et pour la qualité de leur production photographique.

CENTRE CULTUREL IRANIEN

6 rue Jean Bart, 75006 Paris
www.paris.icro.ir | 01 45 49 19 20

ORGANISATEUR
Centre culturel iranien à Paris

TARIF
Entrée libre

INFOS
Du lundi au vendredi
de 10h à 18h

PHOTO #08
p.13

DU 22 SEPT.
AU 12 NOV.

Piece by Piece

EXPOSITION

Vernissage le jeudi 21 septembre de 18h à 20h30

Piece by Piece réunit deux artistes issues de l'immigration, l'une d'origine italienne et l'autre d'origine iranienne, dont les travaux abordent les thèmes de la migration, de l'exil et de l'intégration à travers une réflexion sur les enjeux actuels de l'image.

Piece by Piece présente les projets les plus récents de Sara Angelucci, *Piece Work* et *Coppley Patterns* (2017), ainsi qu'un ensemble de photographies de la série *Conference of the Birds* (2012) de Sanaz Mazinani.

CENTRE CULTUREL CANADIEN

5 rue de Constantine, 75007 Paris
www.canada-culture.org

ORGANISATEUR
Centre culturel canadien

TARIF
Entrée libre

INFOS
Du lundi au vendredi
de 10h à 18h
Samedi 23 septembre :
de 10h à 18h

01 44 43 21 90

PHOTO #07
p.13

VENDREDI
22 SEPTEMBRE

19h30

Homeland

PROJECTIONS

Artistes : David Brognon & Stéphanie Rollin, Marco Godinho, Sophie Jung, Filip Markiewicz, Karolina Markiewicz & Pascal Piron, (& special feature : Mike Bourscheid)
Curateur : Kevin Muhlen

Le nouvel espace du Casino Luxembourg – la BlackBox – présentait lors de son inauguration en 2016 une sélection de vidéos d'artistes luxembourgeois. Regroupés en un programme vidéo unique sous le titre générique de « Homeland », les artistes présentent leurs visions et explorations du thème et questionnent les notions de territoire, d'appartenance, de distance ou encore de déplacement. Personnelles, poétiques ou politiques, les différentes vidéos offrent un panorama de la création vidéo luxembourgeoise contemporaine. La projection aura lieu en présence des artistes et du directeur du Casino Luxembourg – Forum d'art contemporain, Kevin Muhlen.

CITÉ INTERNATIONALE DES ARTS

18 rue de l'Hôtel de Ville, 75004 Paris
www.citedesartsparis.net

ORGANISATEUR
Mission culturelle
du Luxembourg

TARIF
Entrée libre
Réservation conseillée
missionculturellexembourg
@gmail.com

INFOS
www.facebook.com/Mission
CulturelleLuxembourg

PHOTO #01
p.13

DU 22 SEPT.
AU 1^{er} OCT.

ORGANISATEUR
Centre Culturel Camões

TARIF
Consommations payantes

INFOS
www.ficpe.info

PHOTO #05
p.13

La gastronomie portugaise dans les rues de Paris

GASTRONOMIE

La gastronomie portugaise ne se résume pas qu'au célèbre « pastel de nata », mais celui-ci a une place importante dans le reflet de l'image du pays à l'étranger. Les parisiens connaissent bien cette pâtisserie, ainsi que les beignets à la crème et le vin de Porto (dont la France est le premier pays importateur mondial). Afin de mieux connaître la richesse de la pâtisserie et des « petiscos », le jambon, le pain et l'huile d'olive, les fromages de brebis et de chèvre (affinés et à pâte molle), ainsi qu'une multitude de vins rouges, blancs et rosés (d'Appellation d'Origine Contrôlée), quelques-unes des épicerie fines de Paris ont rejoint ce projet en proposant toute la semaine une palette de saveurs multiples.

DONANTONIA 8 rue de la Grange aux Belles, 75010 Paris
COMME À LISBONNE 37 rue du Roi de Sicile, 75004 Paris
NATA REPUBLIC 6 rue du Temple, 75003 Paris
PORTOLOGIA 42 rue Chapon, 75003 Paris
TALEGO 26 rue Chanoinesse, 75004 Paris

Borderlovers Pedro Amaral e Ivo Bassini

STREET ART

Avec un parcours individuel lié à la peinture et à l'illustration, ce duo d'artistes créent ensemble des images qui empruntent les discours de la culture urbaine (du design, de la publicité, de la culture, de la politique) pour transmettre une énergie de fusion, qui, de nos jours, domine la réalité de la communication de masse et de la vie dans les villes. Icônes de la culture populaire et intellectuels, affiches de cinéma, publicité commerciale et citations poétiques, ils se servent de tout en vue de créer un discours, qui, dans ce projet, vise à témoigner de la forte présence historique et contemporaine des visages, des images et des mots portugais dans les rues de Paris.

PARIS

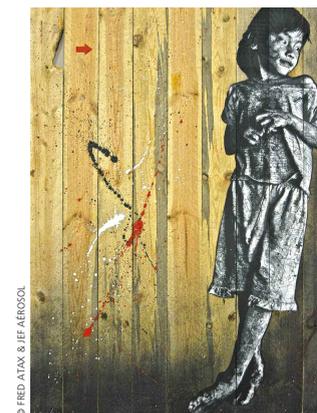
Intervention tout au long de la Semaine des cultures étrangères dans divers quartiers de la ville de Paris (Montmartre, Montparnasse, Marais, Quartier latin)



01 | DAVID BROGNO & STÉPHANIE ROLLIN, « THE AGREEMENT », 2015 (VIDÉO)



02 | KAVAJA, CENTRE VILLE



03 | L'ENFANT DE STING MEANCHEY



04 | FOOFWA D'IMOBILITÉ - « SOWETO.DANCEWALK. INTERACTIONS, PART ONE »



05 | PASTEURS DE NATA



06 | ISTANBUL, AU FIL DES RUES



07 | « PIECE OF WORK. PICK STITCHING », 2017



08 | TÉHÉRAN SAISIE SUR SMARTPHONE



09 | BORDERLOVERS

DU 22 SEPT.
AU 1^{er} OCT.

Foofwa d'Imobilité Soweto. Dancewalk. Interactions, Part One

PROJECTION

ORGANISATEUR
Centre culturel suisse

TARIF
Entrée libre

INFOS
Du mardi au vendredi
de 10h à 18h
Samedi et dimanche
de 13h à 19h

PHOTO #04
p.13

En mars 2017, après 3 jours de workshop, Foofwa d'Imobilité entamait une marche dansée à travers les rues de Soweto, en banlieue de Johannesburg. Cette déambulation jubilatoire entraîne en musique une foule de plus en plus nombreuse. Une vidéo a été réalisée à cette occasion, et elle sera projetée dans la vitrine de la librairie du Centre culturel suisse (environ 10 minutes) en continue.

LIBRAIRIE DU CENTRE CULTUREL SUISSE

32 rue des Francs-Bourgeois, 75003 Paris
www.ccsparis.com | 01 42 71 44 50

SAM. 23 SEPT.
10h-12h
(COURS DÉBUTANT)

SAM. 30 SEPT.
10h-12h
(COURS MOYEN)

ORGANISATEUR
Centre culturel coréen

TARIF
Gratuit
Inscription obligatoire

INFOS
Inscription au 01 47 20 83 86
academy@coree-culture.org
Préciser « FICEP » dans l'objet
du mail

PHOTO #04
p.19

Shall we dance ? COURS DE DANSE K-POP

Ce programme spécial consiste à proposer au public des cours de niveau « débutant » et « moyen » qui seront dispensés par des spécialistes, venus de Corée, ayant coaché de grandes stars de la K-Pop. La K-Pop est une sorte de musique pop épurée avec des influences électro, disco, hip-hop, R&B, voir rock. Elle est, le plus souvent, accompagnée de danses et de chorégraphies virevoltantes et calibrées au millimètre. Portée par des chanteurs séduisants à la pointe de la mode, elle enthousiasme depuis une dizaine d'années, le jeune public français.

Le cours « débutant », permettra aux participants d'apprendre, à travers des exercices répétés, les mouvements et gestes de base de la K-Pop. Le cours de niveau « moyen » donnera la possibilité, à ceux qui sont plus avisés et souhaitent aller plus loin, d'acquérir quelques mouvements et chorégraphies plus élaborées, mais néanmoins incontournables.

INTENSIVE DANSE

24 rue du Javelot, 75013 Paris

DU 23 SEPT.
AU 28 OCT.

De la profondeur des sentiments 10 years anniversary show

EXPOSITION

Vernissage le vendredi 22 septembre à 18h

ORGANISATEUR
Forum Culturel Autrichien

TARIF
Entrée libre

INFOS
Du mardi au vendredi
de 14h à 19h30
Samedi
de 11h à 20h
galerie@joelknafo-art.com
www.austrocult.fr

PHOTO #05
p.19

Jana & JS forment un couple d'artistes dont le travail s'inscrit aussi bien dans l'espace urbain que dans des lieux d'expositions fermés. Inspirés par la ville et son architecture en perpétuelle mutation, mais aussi par ceux qui la vivent et l'observent, ils peignent des paysages urbains, de simples détails d'architecture et des portraits dans des jeux de miroirs, de transparence et de mise en abîme.

Ils utilisent la technique du pochoir (développé auprès d'Artiste-Ouvrier au sein du collectif WCA), reposant exclusivement sur leur travail photographique. Autrichienne et Français, ils vivent désormais à Salzbourg en Autriche après avoir passé quelques années à Madrid et à Paris.

GALERIE JOËL KNAFO ART

21 & 24 rue Véron, 75018 Paris
www.joelknafo-art.com

DU 23 SEPT.
AU 1^{er} OCT.

La musique portugaise dans les rues de Paris

MUSIQUE

ORGANISATEUR
Centre Culturel Camões

TARIF
Spectacles gratuits

INFOS
www.ficep.info

Rancho de Cantadores :
le 26 septembre à 20h
le 30 septembre à 20h

PHOTO #07
p.19

Depuis plus de 25 ans Lucio Martins joue dans le métro parisien de la musique traditionnelle portugaise (des tubes de Fado) qu'il transpose pour saxophone. Le musicien ne se limite pas à jouer pour les parisiens et les touristes, il leur explique également le contexte et les auteurs de chaque morceau interprété.

Seuls en France à défendre et partager la beauté du Cante Alentejano, les Cantadores de Paris, se sont formés en 2016. Chaque chanson est une invitation au partage, au voyage et à la découverte de l'autre par le biais du chant polyphonique. Leur but est de faire connaître le Cante Alentejano, sa force et ses valeurs par la simple puissance de ses sonorités et mélodies.

LUCIO MARTINS - du 23 septembre au 1^{er} octobre
LIGNE 9 DU MÉTRO

RANCHO DE CANTADORES DE PARIS - 26 et 30 septembre
TALEGO 26 rue Chanoinesse, 75004 Paris
COMME À LISBONNE 37 rue du Roi de Sicile, 75004 Paris

DU 23 SEPT.
AU 21 OCT.

Face au mur

EXPOSITION

Depuis la nuit des temps, le mur est un lieu de communication. Le chasseur préhistorique dessinait sur les parois de la cave pour se vanter de sa proie, et il laissait comme trace le contour de sa main. Aujourd'hui, par le biais des ordinateurs et des téléphones portables, nous laissons nos traces sur les murs des réseaux sociaux. Mais ces murs numériques sont dépourvus de la dimension spatiale qui apporte la magie aux traces. L'exposition « Face au mur » et le livre « Street Art Belgrade » présentent l'art des rues de Belgrade. Cet art est exposé aux regards, au temps et aux émotions. L'auteur désirait que l'art, avant tout celui des rues, comme une forme artistique spécifique, soit préservé, documenté et popularisé, parce qu'il constitue la partie incontournable des milieux urbains. Le livre « Street Art Belgrade » et l'exposition « Face au mur » représentent un aperçu de l'art des rues de Belgrade, qui se penche sur ses styles et son évolution à travers le temps.

ORGANISATEUR
Centre culturel de Serbie

TARIF
Entrée libre

INFOS
Du mardi au samedi
de 11h à 19h

PHOTO #02
p.19

CENTRE CULTUREL DE SERBIE
123 rue Saint-Martin, 75004 Paris
www.ccsrbie.com | 01 42 72 50 50

MERCREDI 27
SEPTEMBRE
19h30

Tour de force de Christian Zuebert

PROJECTION

Allemagne, 2013/2014, 96mn, VOSTF

Les amis d'Hannes ne se doutent pas de la raison pour laquelle il a choisi la Belgique comme destination pour leur randonnée vélo annuelle. En apprenant la nouvelle au cours du voyage, ils sont profondément choqués : Hannes souffre de la maladie de Charcot, incurable. Le but du voyage est de se rendre auprès d'un médecin partisan du droit à mourir à Ostende. Une fois le choc passé, le groupe se ressaisit pour fêter la vie une dernière fois avec Hannes et sa femme, avant que l'inévitable se produise. Grâce à la prestation d'acteurs exceptionnels, le réalisateur est parvenu à transformer ce qui aurait pu être un mélodrame, en un road-movie tragi-comique.

ORGANISATEUR
Goethe-Institut

TARIF
Entrée libre
Réservation conseillée

INFOS
01 44 43 92 30

PHOTO #06
p.19

GOETHE-INSTITUT
17 avenue d'Iéna, 75116 Paris
www.goethe.de/paris

DU 26 SEPT.
AU 14 OCT.

Entrappé/e

« Kapana, quartier des industries artistiques »

EXPOSITION

L'exposition présente une série de photos et une installation audio dédiées à « Kapana », le quartier artistique de Plovdiv. Les couleurs et les sons d'un entrelacs de rues transportent les cinq sens dans une série de couches temporelles. « Kapana, quartier des industries artistiques » est un projet emblématique du programme de Plovdiv, Capitale européenne de la Culture 2019. Il fait partie du cluster « Rêves urbains », consacré aux restructurations durables du milieu urbain, qui réédite les espaces oubliés en leur donnant une orientation culturelle. Son but est de découvrir le potentiel d'un quartier situé au centre de la ville de Plovdiv et d'en faire un espace de recherche, d'innovation et d'expérimentation dans le domaine des industries artistiques et du management culturel.

Une exposition de la Fondation « Plovdiv 2019 »

ORGANISATEUR
Institut culturel bulgare

TARIF
Entrée libre

INFOS
Du lundi au vendredi
de 11h30 à 13h et de 14h à 17h30

PHOTO #08
p.19

INSTITUT CULTUREL BULGARE
28 rue de la Boétie, 75008 Paris
www.ccbulgarie.com | 01 43 59 20 52

MERCREDI 27
SEPTEMBRE
12h à 18h

The Polish food

STREET FOOD / FOOD TRUCK

La cuisine polonaise est qualitative, généreuse et conviviale. Qualitative car réalisée à la main afin d'obtenir des produits aussi bons que beaux. Généreuse car elle est servie en portion suffisante. Et conviviale car comme toute les cuisines réalisées avec passion, elle ne peut être que conviviale.

Nous vous proposons de découvrir à Paris la cuisine polonaise ambulante.

ORGANISATEUR
Institut Polonais de Paris

TARIF
Formule entre 9 et 12€
ou à la carte

INFOS
www.institutpolonais.fr

PHOTO #01
p.19

PARVIS DE LA MAIRIE DU 15^e
31 rue Péclet, 75015 Paris

DU 27 SEPT.
AU 8 OCT.

Carnets du flâneur

EXPOSITION

Vernissage le mercredi 27 septembre à 19h30
accompagné d'une performance de River Lin

ORGANISATEUR
Centre culturel de Taïwan

TARIF
Entrée libre

INFOS
Tout les jours de 11h à 19h

PHOTO #03
p.19

Avec six artistes taiwanais : Wang Hsiang-Lin, Niu Chun-Chiang, Lin Shih-Chieh, Cheng Jen-Pei, Lin Cheng-Wei et Wu Chuan-Lun, et de Gwenola Wagon, revenue d'un séjour en résidence à Taïwan.

La naissance d'une ville moderne, et son essor à la fin du XIX^e siècle, ont suscité l'apparition du « flâneur » dans l'espace urbain. Le « flâneur » a une sensibilité et une conscience culturelle aigües, il observe, appréhende et examine minutieusement les différentes strates de l'espace urbain. Revêtant l'habit du « flâneur », et à partir de points de vue personnels et variés, ces sept artistes ont élaboré des œuvres qui, sous des formes diverses, installation, photographie, vidéo etc., traduisent leurs différentes réflexions dialectiques sur le moi, sur l'état actuel de la société, sur la marche de l'histoire et sur la nature et l'environnement.

GALERIE FRÉDÉRIC MOISAN

72 rue Mazarine, 75006 Paris

<http://galerie-fmoisan.fr> | 01 49 26 95 44

Peins-moi ta rue !

ANIMATION

La Rue nous réunit. Lieu de passage et de travail pour les uns, d'habitat précaire pour les autres, elle nous plonge dans la mixité urbaine de nos grandes villes. Elle favorise le mouvement et la rencontre mais aussi le repli sur soi et l'indifférence.

Pour ce projet d'improvisation picturale interactive, Elsie Herbrstein a choisi un lieu proche, ancré dans son arrondissement, un foyer social qui accueille des publics divers. Elle s'inspirera, pour le motif de la toile, d'une rue ou d'un carrefour du quartier. Le jour J elle commencera à peindre devant le public puis invitera celui-ci à participer à la réalisation de la toile pour aboutir à la création d'un œuvre collective et interactive. Elsie Herberstein est auteur et dessinatrice de carnets de voyage et de reportage en Afrique, en Asie et en Amérique du sud. Ses autres ouvrages, plus ancrés dans le quotidien, abordent aussi bien le monde de la rue et de la nuit, que celui de la Shoah, ou encore des hôpitaux, où elle réalise des carnets de patients.

FOYER GRENELLE

17 rue de l'Avre, 75015 Paris

www.foyergrenelle.org | 01 45 79 81 49



01 | THE POLISH FOOD



02 | FACE AU MUR



03 | PHOTO DE LA SÉRIE DE « METAMORPHOSIS »



04 | CONCOURS DE K-POP



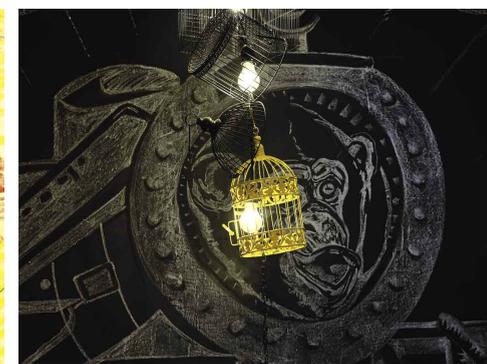
05 | JANA & JS



06 | TOUR DE FORCE



07 | CANTE ALENTEJADO



08 | KAPANA – UN QUARTIER DES INDUSTRIES ARTISTIQUES

JEUDI 28
SEPTEMBRE
18h30

Crossing the bridge The Sound of Istanbul de Fatih Akin

PROJECTION

ORGANISATEUR
Centre culturel anatolie

TARIF
Entrée libre
Réservation conseillée

INFOS
Réservation au 01 42 80 04 74
cca.anatolie@gmail.com

PHOTO #04
p.23

Turquie/Allemagne, 2005, 90mn, VOSTF

Alexander Hacke, musicien dans un groupe d'avant-garde allemand depuis plus de vingt-ans, débarque à Istanbul pour composer la musique du film *Head-on*.

Dans cette ville, il rencontre les membres d'un groupe néo-psychédélique, les Baba Zula. Lorsque leur bassiste les quitte, ils demandent à Alexander de la remplacer. Il accepte et essaie de capter la diversité musicale d'Istanbul afin de l'intégrer à sa musique et la faire connaître au monde entier.

CENTRE CULTUREL ANATOLIE

77 rue La Fayette, 75009 Paris
www.cca-anatolie.com

DU 29 AU 30
SEPTEMBRE
23h à 5h30

Trance Coolture roumaine CONCERT / DJ

Venez découvrir un programme musical original et audacieux, et danser toute la nuit au rythme lancinant et énergique de la musique électronique.

En tête d'affiche lors de cette soirée de rencontre musicale électronique entre la Roumanie et la France, nous aurons le plaisir d'accueillir Bogdan Vix, célèbre DJ roumain et représentant important de la musique trance en Roumanie. Suncatcher, talentueux DJ qui a collaboré avec de nombreux artistes internationaux (Above & Beyond, Daniel Kandi, Tiësto etc.) sera le deuxième DJ roumain à se produire. Afin de finir en beauté, deux DJ français, Tom Neptunes et Sylvermay, tenteront de contrebalancer la puissance du son roumain.

Cette soirée se déroulera au Petit Bain, lieu atypique et convivial. Et si le temps le permet, la soirée pourra débuter sur la terrasse un peu plus tôt que prévu !

PETIT BAIN

7 Port de la Gare, 75013 Paris
www.petitbain.org | 01 80 48 49 81

ORGANISATEUR
Institut culturel roumain

TARIFS
10€ (prévente)
15€ (sur place)

INFOS
Programme et vente sur
www.petitbain.org

PHOTO #02
p.23

JEUDI 28
SEPTEMBRE
19h30

Place d'Amérique de Yannis Sakaridis

PROJECTION

ORGANISATEUR
Centre culturel hellénique

TARIF
6€

INFOS
www.cchel.org
contact@cchel.org

PHOTO #08
p.23

Grèce, 2016, couleur, 86mn, VOSTF

Billy, tatoueur, et Nakos, chômeur, sont deux vieux amis à Athènes. Célibataire endurci et raciste, Nakos qui se plaît à se positionner en tant que victime, rage de plus en plus en voyant le nombre d'immigrants augmenter sans cesse en Grèce. Tandis que son ami Billy est, quant à lui, pour l'accueil des étrangers.

Un jour, sur la Place d'Amérique à Athènes, ils rencontrent Tarek, un réfugié syrien qui est accompagné de sa fille âgée de 10 ans.

CINÉMA LES 3 LUXEMBOURG

67 rue Monsieur le Prince, 75006 Paris
www.lestroisluxembourg.com | 01 46 33 97 77

SAMEDI 30
SEPTEMBRE
14h à 18h

Solus STREET-ART WORKSHOP

Artiste urbain originaire de Dublin, Solus jouit d'une belle renommée grâce aux fresques murales qu'il a peintes en Europe, Amérique du Nord, Asie et Australie. À l'occasion d'un atelier unique ouvert à tous les street artistes en herbe, venez réaliser votre œuvre originale et participer à l'élaboration d'un grand panneau installé dans la cour du Centre Culturel Irlandais. Un après-midi baigné d'ondes positives, sous la houlette d'un artiste dont le travail explore les moyens détournés de surmonter les défis de la vie.

Du 26 au 29 septembre, Solus réalisera également une peinture murale 6 cité du Wauxhall, 75010 Paris. N'hésitez pas à vous y rendre pour voir l'œuvre prendre vie sous vos yeux !

CENTRE CULTUREL IRLANDAIS

5 rue des Irlandais, 75005 Paris
www.centreculturelirlandais.com | 01 58 52 10 30

ORGANISATEUR
Centre Culturel Irlandais

TARIF
15€

INFOS
Places limitées
Réservation indispensable :
reservations@centreculturel
irlandais.com
01 58 52 10 30

En anglais, à partir de 10 ans

PHOTO #06
p.23

DU 22 SEPT.
AU 1^{er} OCT.

ORGANISATEUR
Columbia Global Center Paris

TARIF
Entrée libre

INFOS
Du lundi au vendredi
de 9h à 20h

paris.cgc@columbia.edu

PHOTO #07
p.23

Onyriques EXPOSITION

Qui n'a pas regardé les nuages pour les transformer en différents personnages ? Au gré de ses balades en ville, Brune s'est concentré sur les murs qui jalonnent nos rues et dont les tâches ou les fêlures murmurent en elle de multiples images. Par son I-phone mais aussi par sa tablette électronique, elle saisit une photo et dessine ainsi son imaginaire. Elle nous offre donc une panoplie de personnages hauts en couleurs qui évoque un quotidien nourri par la tradition orale et l'art africain.

COLUMBIA GLOBAL CENTER PARIS
4 rue Chevreuse, 75006 Paris
01 43 20 33 07

JEUDI 28
SEPTEMBRE
19h30

ORGANISATEUR
Centre culturel de Serbie

TARIF
Entrée libre

INFOS
Réservation : 01 42 72 50 50

PHOTO #01
p.23

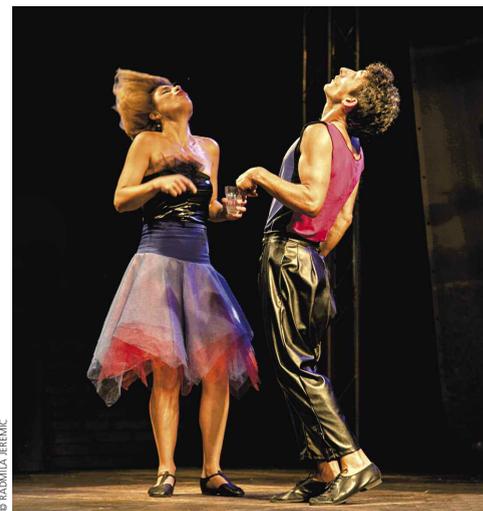
Da I Re, le corps comme instrument CONCERT

Alice in WonderBand est un orchestre qui danse et qui utilise la technique de percussions corporelles dans lequel le corps est l'instrument du rythme. Cet orchestre effectue leurs propres arrangements de chansons populaires : des chansons folkloriques serbes et des chansons originales. Les artistes sont Ana Vrbaški et Marko Dinjaški et le spectacle est dirigé par Višnja Obradović.

La performance a eu sa première au Festival des musiciens de rue à Novi Sad et a été jouée au Festival d'été de Belgrade, au Festival de Théâtre écologique pour les enfants, et sur différentes scènes à travers la Serbie.

La performance d'une série de possibilités infinies pour la créativité et le développement de la créativité en utilisant son propre corps, la sensibilité et l'ingéniosité. La beauté et la facilité de sens de la scène et d'expression, disponible partout et toujours... Vladislava Vojnović /FEP/

CENTRE CULTUREL DE SERBIE
123 rue Saint-Martin, 75004 Paris
www.ccsrbie.com | 01 42 72 50 50



© RADOMILA BEREANIC

01 | DA I RE, LE CORPS COMME INSTRUMENT



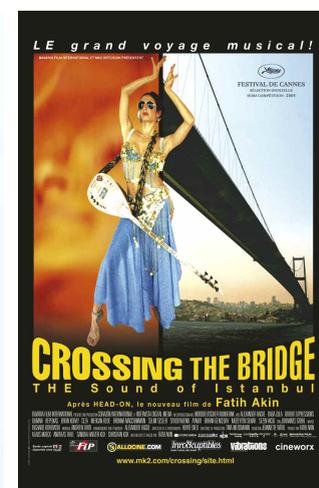
© DR

02 | TOM NEPTUNES

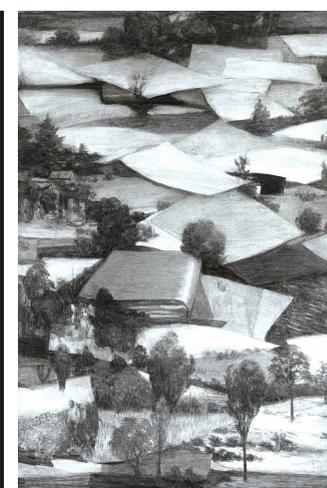


© DR

03 | ASICS x keisuke kanda x ANREALAGE



04 | CROSSING THE BRIDGE



COURTESY DE L'ARTISTE ET DE LA GALERIE MARIA LIND
PHOTO © HENRIK PETIT - ADAGP, PARIS 2017

05 | THE UNWANTED (2016, fusain sur papier 126x84 cm)



© DR

06 | SOLUS



© BRUNE

07 | ONYRIQUES



© DR

08 | PLACE D'AMÉRIQUE

DU 6 SEPT.
AU 29 OCT.ORGANISATEUR
Maison du DanemarkTARIF
Entrée libreINFOS
Du mardi au vendredi
de 13h à 19h
Samedi et Dimanche
de 13h à 18hVendredi 22 septembre à 19h30
événement : Vincent Rioux
« Dérives » (toutes les infos
sur le site de la MDD)PHOTO #05
p.23

Ravage

Peter Martensen

EXPOSITION

Plongez dans l'univers de Peter Martensen : ses peintures, sculptures, dessins, vidéos aux accents réalistes et mélancoliques sont toujours troublants et ne laissent pas indifférent. Peter Martensen est un artiste singulier et une figure importante de la scène artistique contemporaine danoise. Sans cesse en quête d'une vérité artistique et existentielle, il trace à travers sa peinture, son propre chemin, indépendamment des modes parfois aléatoires du monde de l'art.

La Maison du Danemark, en collaboration avec le Musée d'art moderne et contemporain Saint-Étienne Métropole, présente la première exposition monographique de l'artiste sur la scène institutionnelle parisienne.

MAISON DU DANEMARK

142 avenue des Champs-Élysées, 75008 Paris
www.maisondudanemark.dk | 01 56 59 17 40

DU 6 SEPT.
AU 28 OCT.ORGANISATEUR
Maison de la culture du Japon
à ParisTARIF
Entrée libreINFOS
Du mardi au samedi
de 12h à 20hPHOTO #03
p.23

ANOFUKU

Le vêtement réinventé

EXPOSITION

Cette exposition se concentre sur la rencontre de deux créateurs de mode parmi les plus innovants du Japon, keisuke kanda et Kunihiko Morinaga (ANREALAGE). Tous deux, bien qu'ils adoptent des approches radicalement différentes dans la confection de leurs vêtements, montrent en réalité de nombreux points de convergence. Kanda donne vie à des concepts empreints de mystère au moyen d'une confection manuelle délicate et occupe une place singulière dans le monde de la mode par sa communication limitée au niveau local. Morinaga oscille entre l'ordinaire et l'extraordinaire, il applique à ses vêtements des thèmes conceptuels, en recourant autant à la confection manuelle qu'à des technologies de pointe.

Le projet « ANOFUKU » (que l'on pourrait traduire par « le vêtement de quelqu'un ») fusionne les visions de ces deux créateurs et dépasse le domaine de la mode.

MAISON DE LA CULTURE DU JAPON

101 bis Quai Branly, 75015 Paris
www.mcjp.fr | 01 44 37 90 00/01

DU 7 AU 30
SEPTEMBREORGANISATEUR
Centre tchèque de ParisTARIF
Entrée libreINFOS
Du mardi au samedi
de 13h à 18hPHOTO #08
p.31

ACHERON

Czech Funeral Design

EXPOSITION

Le design funéraire est en train de vivre une vraie renaissance en Tchéquie. De plus en plus souvent les gens s'intéressent aux lieux où reposeront leurs cendres après la mort. En même temps, la gamme d'urnes funéraires s'est beaucoup élargie ces dernières années. C'est dans ce contexte que le Centre tchèque de Paris en collaboration avec la galerie Kvalitář organisent l'exposition ACHERON qui présente des articles funéraires innovants de jeunes designers tchèques. Voilà la preuve que le design tchèque a franchi les murs des cimetières !

CENTRE TCHÈQUE DE PARIS

18 rue Bonaparte, 75006 Paris
www.czechcentres.cz/paris | 01 53 73 00 22

DU 9 SEPT.
AU 17 DEC.ORGANISATEUR
Centre culturel suisseTARIF
Entrée libreINFOS
Du mardi au dimanche
de 13h à 19hPHOTO #03
p.31

Naturalis Historia

Pauline Julier

EXPOSITION

Vernissage le vendredi 8 septembre à 18h

Naturalis Historia (Des Histoires Naturelles) est une installation chapitrée qui met en scène, à travers un ensemble de dispositifs visuels et sonores, plusieurs histoires naturelles. Chaque histoire explore une situation d'hommes aux prises avec la nature, qui révèle leurs obsessions et ébranle leurs certitudes. Proche de l'essai, à la croisée du point de vue personnel et de l'étude documentaire, l'installation dispose les récits, les traces et les objets récoltés, formant les différentes strates d'un extrait d'encyclopédie personnelle, contemporaine et plastique. Pauline Julier (1981, vit à Genève) est artiste et cinéaste, formée à l'École Supérieure de la Photographie d'Arles et à Science Po Paris. Ses films ont notamment été présentés au Centre Pompidou, au Festival Loop à Barcelone, au festival Visions du Réel à Nyon, au Tokyo Wonder Site à Tokyo ou encore au Museum of Modern Art en Tanzanie.

CENTRE CULTUREL SUISSE

38 rue des Francs-Bourgeois, 75003 Paris
www.ccsparis.com | 01 42 71 44 50

DU 13 SEPT.
AU 13 OCT.ORGANISATEUR
Centre culturel coréenTARIF
Entrée libreINFOS
Inscription au 01 47 20 83 86
ou ccc@coree-culture.org
Préciser « FICEP » dans l'objet
du mailConférence le 11 octobre
à 18h30 (à confirmer)PHOTO #05
p.31

Accessoirement

EXPOSITION

Vernissage le mercredi 27 septembre à 18h

L'exposition *Accessoirement* est consacrée à la richesse et à la diversité de la création contemporaine des bijoux.

Marion Delarue, Marine Dominiczak et Annie Sibert, issues de la section bijoux de l'École Supérieure des Arts Décoratifs de Strasbourg, y participent. Ces artistes montrent leurs travaux respectifs réalisés suite à leur séjour en Corée du Sud : le travail de la céramique pour Marion Delarue, la technique de damasquinage *Ipsa* pour Annie Sibert, et un travail sur le culte du corps et la pratique de la chirurgie esthétique du visage pour Marine Dominiczak.

Les œuvres exposées sont accompagnées d'outils et de documentation sur leur travail artistique.

CENTRE CULTUREL CORÉEN

2 avenue d'Iéna, 75116 Paris
www.coree-culture.org | 01 47 20 83 86DU 22 SEPT.
AU 28 OCT.ORGANISATEUR
Instituto CervantesTARIF
Entrée libreINFOS
Du lundi au vendredi
de 10h à 20hPHOTO #02
p.31

De la pénombre à la lumière

Joaquín Ramo

EXPOSITION

Vernissage le jeudi 21 septembre à 19h

Joaquín Ramo étudia à l'École des Arts et Métiers de Madrid et intègra en 1950 l'École des Beaux-Arts de San Fernando. Depuis 1955, après avoir obtenu une bourse du gouvernement français, il vécut à Paris. Son œuvre est proche de l'art informel et matérique, mais il s'en éloigne pour entrer dans un univers sensible, à mi-chemin entre Dubuffet et Julius Bissier. Avec un traitement formel, marqué par le riche patrimoine de la tradition picturale espagnole, Ramo s'approche du mysticisme de Rothko, pour se lancer dans les suggestions de la géométrie tenue de motifs voilés et de la transparence de la pigmentation. Rétrospective présentée en collaboration avec la Galerie Malborough.

INSTITUTO CERVANTES

7 rue Quentin Bauchart, 75008 Paris
<http://paris.cervantes.es>DU 15 SEPT.
AU 29 OCT.ORGANISATEUR
Centre culturel irlandaisTARIF
Entrée libreINFOS
Du mardi au dimanche
de 14h à 18h
Mercredi de 14h à 20h
Fermé le lundi et
du 10 au 12 octobreCulture Night, vendredi
22 septembre de 18h à 21hPHOTO #06
p.31

Many Worlds

EXPOSITION

Vernissage le vendredi 15 septembre de 18h30 à 20h

Le Centre Culturel Irlandais et la Kevin Kavanagh Gallery présentent *Many Worlds*, exposition collective mettant à l'honneur les nouvelles œuvres de six artistes qui incarnent toute la diversité de la peinture contemporaine irlandaise. Chacun d'entre eux a sa façon unique de fragmenter ou reconstituer l'espace. Les œuvres abstraites et très colorées de Diana Copperwhite contrastent avec le travail plus mesuré de Paul Nugent, partisan d'une peinture monochrome. Les toiles de Geraldine O'Neill associent un style pictural flamand à des thèmes plus contemporains. À l'aide de mécanismes pivotants, Tadhg McSweeney crée des œuvres de lumière et d'ombre en évolution constante. Les rencontres et petites révélations qui émaillent le quotidien sont la source d'inspiration de Kathy Tynan, tandis que Paul McKinley peint d'après des photographies de contrées lointaines qu'il n'a jamais visitées.

CENTRE CULTUREL IRLANDAIS

5 rue des Irlandais, 75005 Paris
www.centreculturelirlandais.com | 01 58 52 10 30VENDREDI 22
SEPTEMBRE
14h à 20hORGANISATEUR
Instituto CervantesTARIF
Entrée libreINFOS
01 40 70 92 92

Portes ouvertes

à l'Instituto Cervantes !

JOURNÉES PORTES OUVERTES

Chaque année, pendant la Semaine des cultures étrangères, et à l'occasion de l'opération « Passeport pour les langues », l'Instituto Cervantes offre un programme exceptionnel d'activités gratuites pour adultes et enfants autour de la langue et de la culture hispanique : tests gratuits, atelier d'espagnol, ateliers enfants, tirage au sort et d'autres surprises.

À ne pas manquer, les promotions et réductions valables cette journée, et l'apéro-tapas pour fêter la rentrée 2017-2018.

INSTITUTO CERVANTES

7 rue Quentin Bauchart, 75008 Paris
<http://paris.cervantes.es>

VENDREDI 22
SEPTEMBRE

19h

ORGANISATEURS
Institut polonais de Paris et
Mona Bismarck American CenterTARIF
Entrée libre dans la limite
des places disponiblesINFOS
www.institutpolonais.fr
www.monabismarck.org
01 47 23 38 88PHOTO #07
p.31

Kościuszko plays Kościuszko

CONCERT

Avec Jakub Kościuszko, guitare, et Jan Jakub Bokun, clarinette

Concert présenté dans le cadre de l'année Kościuszko, célébrée en Pologne à l'occasion du bicentenaire de la mort de Tadeusz Kościuszko (1746-1817), homme politique et général polonais et américain. Il lutta pour l'indépendance des États-Unis et mena l'insurrection de 1794 pour l'indépendance de la Pologne. Il est considéré comme un héros national dans les deux pays. Citoyen d'honneur des États-Unis et de la France. Ce concert est proposé par le guitariste polonais Jakub Kościuszko en hommage à son aïeul. Dans ce projet artistique spécial, comportant des œuvres polonaises, américaines et françaises, classiques et contemporaines, une place importante occupent des transcriptions uniques des œuvres musicales très rarement jouées de Tadeusz Kościuszko, général mais aussi compositeur.

MONA BISMARCK AMERICAN CENTER

34 avenue de New York, 75116 Paris
www.monabismarck.org | 01 47 23 38 88MARDI 26
SEPTEMBRE

20h

ORGANISATEUR
Centre culturel canadienTARIF
Entrée libre sur réservation
reservation@canada-culture.orgINFOS
01 44 43 21 90PHOTO #01
p.31

Trio Khnopff

CONCERT

Après leurs études dans les plus prestigieux établissements européens, Stéphanie Salmin, Sadie Fields et Romain Dhainaut, se sont produits sur quatre continents dans des festivals au retentissement international. Détenteurs de nombreux prix, ils accumulent une considérable expérience de chambriste aux côtés de musiciens comme Maxim Vengerov, Adrian Brendel, Augustin Dumay etc. Aux côtés des classiques que sont Beethoven, Brahms et Schubert, ce trio inscrit à son répertoire des chefs-d'œuvre méconnus de Saint-Saëns, Jongen ou Weinberg. Entre le célèbre rondo tzigane de Haydn, et la sensualité des tangos de Piazzolla, le trio vous emporte le temps d'un concert aux quatre coins du monde.

CENTRE CULTUREL CANADIEN

5 rue de Constantine, 75007 Paris
www.canada-culture.org | 01 44 43 21 15LUNDI 25
SEPTEMBRE

16h

ORGANISATEUR
Centre culturel iranien à ParisTARIF
Entrée libreINFOS
01 45 49 19 20

Le Tourisme d'aujourd'hui en Iran

COLLOQUE

L'Iran : un pays grand comme trois fois la France, près de 82 millions d'habitants, un territoire constitué en grande partie de hauts plateaux semi-désertiques s'étirant vers l'infini des steppes d'Asie central, borné à l'est par les vestiges du « mur d'Alexandre le Grand »... Au nord, l'Iran se précipite à pic dans la mer Caspienne, où l'on pêche l'esturgeon qui donne l'un des meilleurs caviars du monde. Au sud, après avoir traversé le pays en suivant l'antique tracé de la route de la Soie, l'Iran s'arrête au bord du Golfe persique.

C'est aujourd'hui le moment de découvrir l'Iran, de laisser s'opérer cette magie de l'ancienne Perse, avant que le silence des siècles qui règne encore sur ses sites millénaires ne soit troublé par les hordes de touristes qui ne manqueront pas d'arriver très bientôt. Il faut faire un tourisme intelligent, créatif, soutenable, pour des gens qui aiment visiter la population, la culture, l'histoire.

CENTRE CULTUREL IRANIEN

56 rue Jean Bart, 75006 Paris
www.paris.icro.ir | 01 45 49 19 20MERCREDI 27
SEPTEMBRE

19h

ORGANISATEUR
Institut polonais de ParisTARIF
Entrée libreINFOS
www.institutpolonais.fr

Apprendre la langue polonaise

RENCONTRE

Comment choisir son manuel de langue polonaise ? Comment apprendre une langue jugée difficile ? Quels sont les principales difficultés au cours de l'apprentissage ? Où apprendre le polonais à Paris ?

Afin d'avoir la réponse à toutes les questions que vous vous posez, ou si vous êtes intéressés à découvrir le polonais, venez rencontrer des auteurs de méthodes, des enseignants et des représentants d'institutions afin de partager votre expérience et échanger avec d'autres passionnés de la langue polonaise et de la Pologne !

LIBRAIRIE POLONAISE

123 boulevard Saint-Germain, 75006 Paris

MERCREDI 27
SEPTEMBRE
20h

ORGANISATEUR
Institut slovaque

TARIFS
26 € / 17 € (réduit)

INFOS
www.theatre13.com

PHOTO #01
p.37

Opération Roméo de Viliam Klimáček

THÉÂTRE

Mise en scène : Eric Cenat

Cette création, qui associe des artistes slovaques, tchèques et français, voit le jour symboliquement en 2014, 30 après 1984 et 25 ans après la Chute du Mur de la Révolution de velours... Si loin, si proche ! Michel, ancien directeur des « Films tchécoslovaques », a été déclassé et travaille désormais aux Archives. De plus en plus souvent, il éprouve le besoin de s'isoler sur le toit de son immeuble, son « aéroport »... En ce jour, cependant, il fête l'anniversaire de sa femme Alena, en compagnie de leur fils Viktor, étudiant en médecine. Derrière la légèreté de la fête, l'humour et la bonne entente familiale, se cache la menace permanente de la Sécurité d'Etat. Le couple se sait sur écoute, toujours observé. Le père d'Alena est, en effet, un écrivain dissident. Par sa référence au livre d'Orwell « 1984 », l'auteur Viliam Klimáček nous interroge : en obéissant à un régime totalitaire, l'être humain trahit-il ou, à contrario, protège-t-il ceux qu'il aime ?

THÉÂTRE 13

30 rue du Chevaleret, 75013 Paris
www.theatre13.com

JEUDI 28
SEPTEMBRE
18h

ORGANISATEUR
Terra Foundation for
American Art

TARIF
Entrée libre
Réservation obligatoire

INFOS
01 43 20 67 01
information@terraamericanart.eu

PHOTO #4
p.31

A Different Way to Move

Minimalismes, New-York, 1960-1980

RENCONTRE / DÉBAT

Dès son baptême, au milieu des années 1960, le Minimalisme américain a été l'objet de polémiques critiques, théoriques puis historiographiques. Peu d'artistes se sont reconnus dans ce terme, qui semblait buter sur l'apparence formelle des œuvres plus qu'il ne s'intéressait aux innovations profondes qu'elles mettaient en jeu tant au niveau de leur conception que de leur production et présentation. L'exposition organisée par Marcela Lista au Carré d'Art de Nîmes (jusqu'au 17 septembre) invite à une lecture plurielle de cette scène artistique, opposée à la tentation d'une approche formaliste et donnant toute sa place à l'expérimentation corporelle et kinesthétique qui sous-tend l'abstraction tridimensionnelle des années 1960 et 1970.

TERRA FOUNDATION FOR AMERICAN ART
121 rue de Lille, 75007 Paris
www.terraamericanart.org



© PHILIPPE BÉHÉNOT

01 | TRIO KHNOPFF



© JOAQUINIANO

02 | « PINTURA 4-96 » (technique mixte sur toile/bois, 120x120)



© PAULINE JULIER

03 | NATURALIS HISTORIA



© DR

04 | A DIFFERENT WAY TO MOVE



© MARINE DOMINCZAK

05 | MEMORY OBJECTS 01, 2015 (laiton, caoutchouc)



© DIANA COPPERWHITE

06 | RELATIVE TELEPATHY, 2017 (huile sur toile, 100x120 cm)



© DR

07 | JAKUB KOŚCIUSZKO



© DR

08 | ACHERON

JEUDI 28
SEPTEMBRE
18h30ORGANISATEUR
British CouncilTARIF
Entrée libreINFOS
www.britishcouncil.frPHOTO #05
p.37

Des passerelles entre les langues développer, soutenir et préserver les langues acquises par les enfants

CONFÉRENCE

Selon l'article 30 de la Convention Internationale des Droits de l'Enfant, tout enfant a droit à pratiquer ses langues. Avec une mobilité accrue au XXI^e siècle, pour des raisons professionnelles, politiques ou personnelles, les enfants sont amenés à apprendre plusieurs langues dans des contextes variés. Mais comment les aider à conserver toutes leurs langues quand souvent les écoles nationales ont pour mission l'apprentissage de la langue de scolarité ou les langues étrangères et ignore les langues maternelles des enfants ? Comment les parents, soucieux d'apprendre leurs langues aux enfants, peuvent contribuer à élever des enfants plurilingues ? Cette présentation s'appuie sur les recherches sur le multilinguisme pour comprendre l'enfant plurilingue et donne des idées et solutions pour devenir bilingue !

BRITISH COUNCIL

9 rue de Constantine, 75007 Paris
www.britishcouncil.frJEUDI 28
SEPTEMBRE
19h30ORGANISATEUR
Institut culturel italienTARIF
Entrée libre sur réservationINFOS
En présence du réalisateur
Réservation sur le site Internet
www.iicparigi.esteri.itPHOTO #03
p.37

Non è un paese per giovani de Giovanni Veronesi

PROJECTION

Italie, 2017, 105mn, VOSTF

Les jeunes Sandro et Luciano, décident de sortir des sentiers battus et d'aller vivre à Cuba dans l'espoir de profiter d'un éventuel revirement économique du pays. Sur place, ils rencontrent la belle Nora, une italienne déterminée et radicale qui va changer leurs vies.

Ce nouveau film de Giovanni Veronesi, suit donc deux jeunes qui, comme tant d'autres (plus de 100 000 chaque année), quittent l'Italie en raison du manque de travail. Un fléau que le réalisateur toscan avait commencé à explorer dans l'émission radiophonique du même nom. C'est le point de départ d'une comédie amère, qui suit les péripéties de ces jeunes expulsés de leur propre pays « comme des hernies », mais qui montre également leurs rêves, leurs joies ainsi que leurs craintes, leurs contradictions et leurs âmes damnées.

INSTITUT CULTUREL ITALIEN

50 rue de Varenne, 75007 Paris
www.iicparigi.esteri.it | 01 44 39 49 39VENDREDI 29
SEPTEMBRE
19h30ORGANISATEUR
Ambassade d'EstonieTARIF
Entrée libreINFOS
<http://lekibele.com>PHOTO #02
p.37

Lembe Lökk & Elise Berthelie

CONCERTS

L'univers de Lembe, chanteuse d'origine estonienne est à la fois très charnel et poétique. Sa voix navigue avec sincérité entre le simple parler-changer, une étendue lyrique et la force d'une rockeuse. En 2017 elle sort son premier EP solo « comment te traduire » faite de chansons libres, dans un français qui se questionne et qui s'exulte. Des textes sur l'exil et l'amour, sur l'autre qu'on essaie de comprendre. Un étonnant mélange d'intimité et d'expressionnisme.

Accompagnée de sa guitare folk, Elise invente des chansons criantes de vérité. Entre l'histoire du petit lapin et celle d'un cornichon en pierre totalement incongru, elle réinvente son quotidien pour nous faire rire de nos moments de vie parfois pathétiques. Également comédienne, elle sait nous emmener dans son univers avec humour, bienveillance et générosité, et fait écrire un texte au public pour improviser une chanson en fin de concert... En toute liberté !

LE KIBELE

12 rue de l'Échiquier, 75010 Paris
<http://lekibele.com/programmation> | 01 48 24 57 74DATE À
CONFIRMERORGANISATEURS
Ambassade d'Estonie
en partenariat avec la
Librairie du Parc / Actes sudTARIF
Entrée libreINFOS
www.librairieduparc-actessud.frPHOTO #04
p.37

L'homme qui savait la langue des serpents d'Andrus Kivirähk

LECTURE / RENCONTRE

Voici l'histoire du dernier des hommes qui parlaient la langue des serpents, de sa sœur qui tomba amoureuse d'un ours, de sa mère qui rôti sa compulsion des élans, de son grand-père qui guerroyait sans jambes, de son oncle qu'il aimait tant, d'une jeune fille qui croyait en l'amour, d'un sage qui ne l'était pas tant que ça, d'une paysanne qui rêvait d'un loup-garou et de chevaliers teutons un peu horrifiés par tout ce qui précède. *L'homme qui savait la langue des serpents* révèle l'humour et l'imagination délirante d'Andrus Kivirähk.

Le roman, qui connaît un immense succès en Estonie depuis sa parution en 2007, retrace, dans une époque médiévale réinventée, la vie d'un homme qui, habitant dans la forêt, voit le monde de ses ancêtres disparaître et la modernité l'emporter. Une fable ? Oui, mais aussi, comme le souligne le traducteur, un regard acéré sur notre époque.

LIEU À CONFIRMER

VENDREDI 22
SEPTEMBRE
17h30 à 18h30

ORGANISATEUR
Instituto Cervantes

TARIF
Entrée libre

INFOS
Réservation :
cultx2par@cervantes.es

Pour les enfants de 4 à 9 ans
Goûter offert

PHOTO #06
p.37

Cervantitos

ATELIER CULTUREL ET LINGUISTIQUE

Un atelier d'une heure comme avant-goût des ateliers Cervantitos qui mettent en joie les enfants : activités culturelles pour les plus petits offertes par l'Instituto Cervantes et qui ont lieu tous les mercredis et samedis pour les enfants à partir de 3 ans.

Le but étant une initiation à la langue et la culture hispanique par le biais de jeux, de chansons et d'activités artistiques.

Découvrez le format intensif pendant les vacances scolaires !

INSTITUTO CERVANTES
7 rue Quentin Bauchart, 75008 Paris
<http://paris.cervantes.es/fr>

SAMEDI 30
SEPTEMBRE
17h

ORGANISATEUR
Centre culturel de Serbie

TARIF
Entrée libre

INFOS
www.ccserbie.com

PHOTO #07
p.37

La princesse au petit pois de Hans Christian Andersen

MARIONNETTES

La princesse au petit pois est un conte de fées du célèbre Hans Christian Andersen qui nous présente l'histoire d'un prince qui souhaite épouser une vraie princesse.

Une nuit, alors que l'orage dehors faisait rage, quelqu'un frappa à la porte de la demeure royale. Une jeune demoiselle se trouvait à l'entrée, trempée jusqu'aux os, elle dit être une princesse. La reine mère pensa : « peut-être est-ce vrai, peut-être pas », et elle ordonna qu'on prépare un lit pour la jeune femme. Désireuse de vérifier les origines de cette dernière, elle ordonna qu'un petit pois soit placé sous plusieurs matelas et plusieurs couvertures qui formeront sa couche.

Dans cette histoire, la princesse nous prouve sa sensibilité et démontre qu'il est toujours possible de vérifier la nature profonde des gens, celle que possède en l'occurrence les vraies princesses.

CENTRE CULTUREL DE SERBIE
123 rue Saint-Martin, 75004 Paris
www.ccserbie.com | 01 42 72 50 50

MERCREDI 27
SEPTEMBRE
14h à 18h

ORGANISATEURS
Association Kidilangues
Représentation en France de
la Commission européenne
Mairie du 15^e arrondissement

TARIF
Accès libre

INFOS
06 14 04 13 51
naima.blanc@kidilmangues.fr

PHOTO #08
p.37

Rallye des langues

ATELIERS / FORUM

Tous les ans en septembre, l'Europe fête ses langues !

À Paris, dans le 15^e arrondissement, pour la 3^e année consécutive, la fête des langues européennes prend la forme d'un Grand Rallye. Ce voyage ludique dans les langues européennes offrira à un grand nombre de participants l'occasion d'apprécier à sa juste valeur, la richesse culturelle des 27 pays d'Europe.

Murmurer, articuler, s'exprimer et s'amuser avec les langues, voilà le programme de cet après-midi de jeux qui permettra aux jeunes de découvrir, de reconnaître ou de s'approprier des mots et des expressions dans les langues européennes. Chacun recevra au bout du parcours un diplôme et de nombreux lots.

PARVIS DE LA MAIRIE DU 15^e ARRONDISSEMENT
31 rue Péclet, 75015 Paris

Qu'est-ce que le ficep ?

Le Forum des Instituts Culturels Étrangers à Paris est une association unique au monde qui réunit en son sein 53 centres et instituts culturels étrangers de tous horizons, de l'Amérique latine, en passant par l'Europe, la Méditerranée, l'Amérique du nord, la Russie, l'Asie, l'Extrême et le Moyen Orient.

Le FICEP a pour objectif de mettre en valeur le rôle clef que les instituts et les centres culturels étrangers de Paris jouent dans la promotion de la diversité culturelle, et organise quatre grandes manifestations chaque année :

- Semaine des cultures étrangères
- Jazzycolors
- Semaine des cinémas étrangers
- Nuit de la littérature.

ficep

15 ANS
de cultures
étrangères

TOUTES LES INFORMATIONS ET INSCRIPTION À LA NEWSLETTER SUR WWW.FICEP.INFO

SUIVEZ-NOUS ÉGALEMENT SUR FACEBOOK
www.facebook.com/LesCulturesEtrangeresAParis

ET SUR TWITTER
@ficepparis

LUNDI 18
SEPTEMBRE
18h30

ORGANISATEUR
Maison de l'Europe à Paris

TARIF
Entrée libre

INFOS
Inscription sur
www.paris-europe.eu

Présidence du Conseil de l'UE : quelles priorités pour la présidence estonienne ?

RENCONTRE / DÉBAT

L'Estonie assure pour la première fois la présidence tournante du Conseil de l'Union européenne entre juillet et décembre 2017. Ses priorités se développent autour de quatre thématiques :

- ✓ une Europe économique ouverte et innovante
- ✓ une Europe sûre
- ✓ une Europe digitale et numérisée
- ✓ une Europe inclusive et durable

La maison de l'Europe de Paris reçoit pour l'occasion Son Excellence Monsieur Alar Streimann, Ambassadeur de l'Estonie en France, pour présenter le programme de la présidence estonienne au Conseil de l'UE.

MAISON DE L'EUROPE DE PARIS
29 avenue de Villiers, 75017
www.paris-europe.eu | 01 44 61 85 85



01 | OPÉRATION ROMÉO



02 | LEMBE LOKK ET ELISE BERTHELIER



03 | NON È UN PAESE PER GIOVANI



04 | ANDRUS KIVIRÄHK

JEUDI 21
SEPTEMBRE
18h30

ORGANISATEUR
Maison de l'Europe à Paris

TARIF
Entrée libre

INFOS
Inscription sur
www.paris-europe.eu

Rencontre avec Ulli Lust et Zeina Abirached

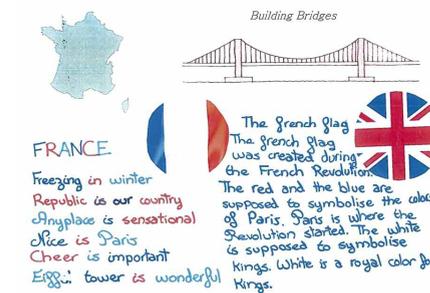
CONFÉRENCE

Dans le cadre de la saison « Francfort en français » qui trouvera son apogée pendant la Foire du livre de Francfort 2017, dont la France est l'invitée d'honneur. Ulli Lust, illustratrice et éditrice, est l'auteure autrichienne d'un album autobiographique « Trop n'est pas assez », (Prix Révélation Angoulême 2012 et le Prix Artémisia 2011). En 2014, Ulli Lust a reçu le prestigieux Prix Max und Moritz de la meilleure artiste de bande dessinée de langue allemande.

Née à Beyrouth en 1981, Zeina Abirached, a fait des études de graphisme au Liban, puis à Paris aux Arts Décoratifs. Son roman graphique « Mourir Partir Revenir, Le jeu des hirondelles » connaît un très large succès public et critique (sélection Angoulême 2008, 15 000 exemplaires vendus).

Événement organisé avec le soutien du Goethe-Institut et de la DRAC Île de France. En partenariat avec Les Amis du Roi des Aulnes.

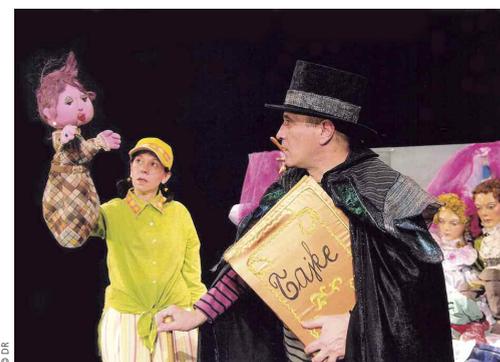
MAISON DE L'EUROPE DE PARIS
29 avenue de Villiers, 75017
www.paris-europe.eu | 01 44 61 85 85



05 | POSTER FOR KATE AND WILLIAM'S VISIT (détail)



06 | CERVANTITOS



07 | LA PRINCESSE AU PETIT POIS



08 | KIDILANGUES

LUNDI 25
SEPTEMBRE
19h

ORGANISATEUR
Speak Shake

TARIF
Entrée libre
Consommation au bar
recommandé

INFOS
Réservation souhaitée
au 07 68 44 84 18
Précisez votre langue
maternelle et la langue à
pratiquer (anglais, espagnol
ou portugais)

www.speakshake.com



Soirée des Amériques !

LANGUES / SPEAK DATING

Immergez-vous le temps d'une soirée dans les Amériques avec des locaux en ligne qui vous parleront en anglais, en espagnol ou en portugais ! Les Speakers de différentes universités du Canada, des USA, du Mexique et du Brésil vous attendent pour partager leurs langues et leurs cultures ! Venez en toute confiance échanger avec eux sur la plateforme Speak Shake qui guidera vos conversations à travers des sujets de discussion à choisir (actualité, spécificités culturelles, ...) grâce à des mots clés et des outils d'aide à la prise de parole.

Les speak dating se dérouleront en français / anglais ; français / espagnol et français / portugais.

Venez directement avec votre tablette, smartphone ou ordinateur portable, sans oublier écouteur/micro. Pour ceux qui n'en possèdent pas, Speak Shake prêtera du matériel aux 5 premiers arrivés !

U.S. ATELIERS
32 rue de Lyon, 75012 Paris

DÈS LE
MARDI 26
SEPTEMBRE

ORGANISATEUR
Représentation de la
Commission européenne
en France

TARIF
Gratuit

INFOS
Inscription préalable :
DGT-Paris@ec.europa.eu



Dictée multilingue

JEU / ACTIVITE ÉDUCATIVE

À l'occasion de la Journée européenne des langues, la Représentation de la Commission européenne en France organise un événement linguistique et ludique afin d'encourager l'apprentissage des langues et l'ouverture à d'autres cultures.

Les collégiens et lycéens sont invités à participer à une dictée dans les langues officielles de l'Union européenne.

Cette dictée pourra être réalisée par les établissements scolaires intéressés en se connectant à partir du 26 septembre 2017 sur le site internet de la Représentation de la Commission européenne en France où les vidéos enregistrées seront disponibles. Les textes pourront être envoyés aux enseignants participants sur demande pour procéder à la correction de la dictée avec leurs élèves. Une dictée en français sera également disponible pour les étudiants étrangers ou autres personnes intéressées. Sur demande, les participants recevront un diplôme et des lots.

Événement grand public, ouvert à tous.
Dès le mardi 26 septembre 2017, puis à tout moment sur internet.

SUR INTERNET

SOIREE DES AMERIQUES
SpeakDating avec des Natifs Online
en anglais, en espagnol et en portugais !

SPEAK SHAKE

ÉCHANGES LINGUISTIQUES
EN LIGNE DE 30 MINUTES
- en français avec des locaux
- en anglais, espagnol ou portugais

Dictée multilingue
JEL 26 septembre 2017

Union européenne

Sujet : Année européenne du patrimoine 2018



**Le magazine en anglais,
allemand et espagnol
pour partir à
la découverte
de l'actu en V.O.
et se perfectionner !**



**Découvrez notre appli,
offerte à nos abonnés !**



JOURNÉE EUROPÉENNE DES LANGUES

**Mardi 26 septembre 2017
dès 19h30**



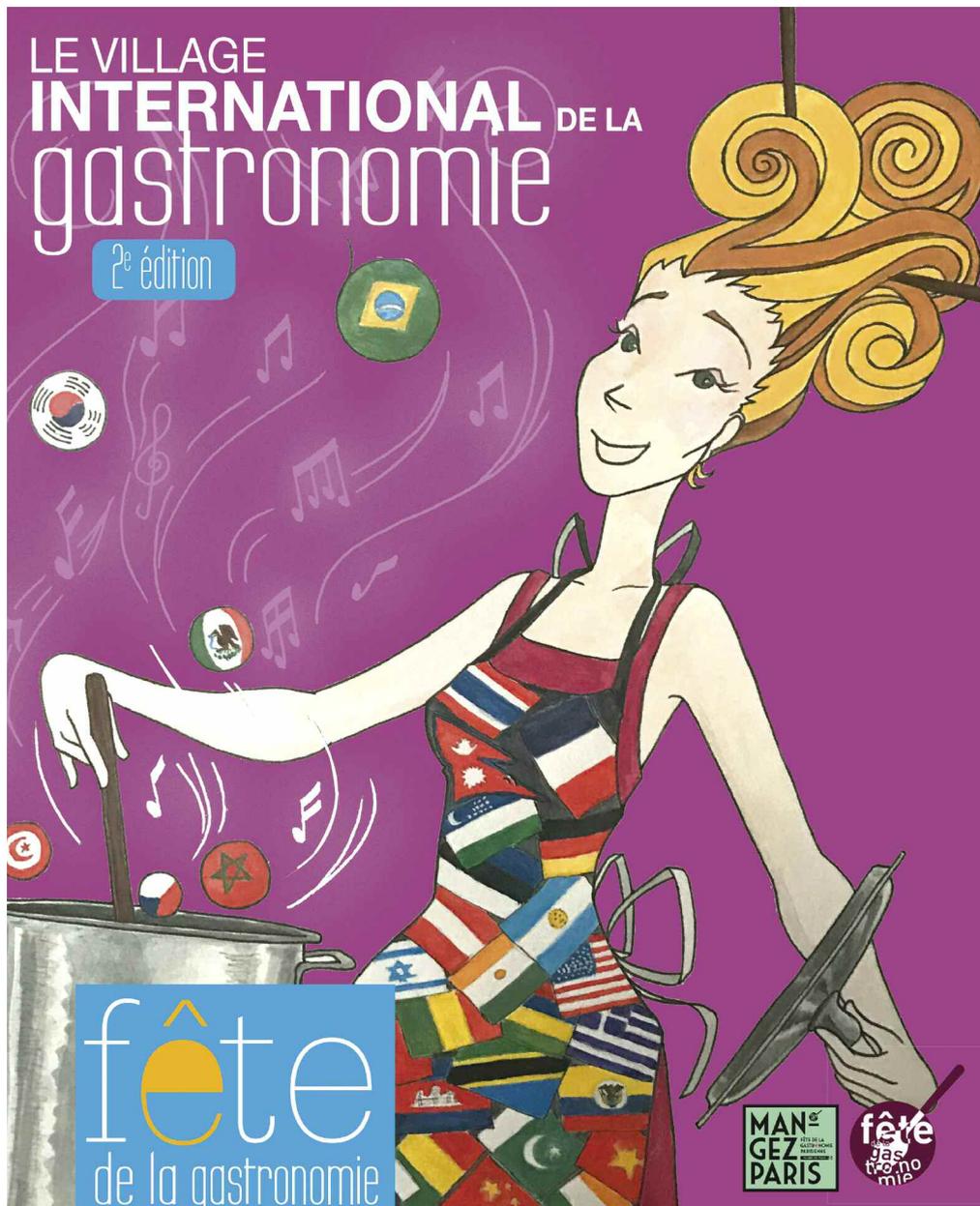
La Délégation générale à la langue française et aux langues de France - ministère de la Culture - présente une soirée spéciale dans le cadre de la Journée européenne des langues.

Présentation du nouveau site internet « Corpus de la langue » en partenariat avec le CNRS et la BNF, suivie du spectacle « Bœuf polyglotte (cabaret en quelques langues de France) »

Où ?

Le Hall de la Chanson, 211 avenue Jean Jaurès, 75019 Paris





PORT DU GROS CAILLOU PARIS 75007
10H - 22H ENTRÉE 3€ - ENFANTS 1€



À la découverte de votre pays par le porte de la cuisine.

Antilles	Côte d'Ivoire	Italie	Pakistan	Tunisie
Allemagne	Comores	Inde	Palestine	Turquie
Algérie	Corée	Indonésie	Pérou	Tanzanie
Arabie saoudite	Colombie	Liban	Réunion	Thaïlande
Argentine	Espagne	Maroc	Slovaquie	Vietnam
Azerbajan	Égypte	Mexique	Sénégal	Venezuela
Brésil	Japon	Ouzbékistan	Surinam	Yémen
Chine		Panamá	Taiwan	...

SAMEDI 7
OCTOBRE
19h - 7h

ORGANISATEURS
Direction des Affaires Culturelles
Ville de Paris

INFOS
Plus d'informations sur
www.paris.fr

NUIT
BLANCHE

Nuit Blanche

EXPOSITION / PROJECTIONS

Nuit Blanche est une manifestation nocturne, annuelle et gratuite qui se déroulera du 7 au 8 octobre 2017, de 19h à 7h du matin. La Direction des Affaires Culturelles pilote l'événement pour la Ville de Paris, où une trentaine d'artistes internationaux interviendront au cours de cette nuit consacrée à l'art contemporain.

Cette année, c'est Charlotte Laubard, chargée d'enseignement en histoire et théorie de l'art en Master et Bachelor dans le département des Arts Visuels de la HEAD de Genève, commissaire d'expositions et critique, qui assurera la direction artistique.

« Faire œuvre commune » sera la fil rouge qui guidera l'édition 2017. Cette Nuit Blanche célébrera donc la création du collectif, « celle qui fait bouger les lignes, les perceptions, les représentations, les normes ». Elle donnera aussi un éclairage à des initiatives et expériences qui sont en germe ou qui ont déjà cours à Paris. Elle montrera aussi des œuvres qui représentent le faire-en-semble et qui interrogent la notion de commun, et se déroulera dans des lieux de rassemblement emblématiques du melting-pot parisien : les rives de Seine, les Halles, République, le quartier de La Chapelle plus au nord.

Comme chaque année, le FICEP et quelques instituts culturels étrangers de Paris s'associent à Nuit Blanche, dans le cadre du parcours off, et proposent un parcours original proposés par 6 centres culturels :

Le **Goethe-Institut** ouvrira les portes au public à l'occasion du festival FOCUS : FRANCFORT où des performances de quatre artistes animeront divers espaces de 19h à minuit.

Le **Forum Culturel Autrichien** vous convie à la galerie Joël Knafo Art pour découvrir les œuvres (paysages urbains, détails d'architecture, portraits etc.) des artistes Jana & JS tout au long de la soirée et de la nuit.

Le **Centre Wallonie-Bruxelles** vous attend de 19h à 23h pour découvrir l'exposition STROKAR, 40 street artistes / 1 photographe. Deux performances surprises auront également lieu au cours de la soirée.

Le **Centre Culturel Irlandais** propose au public de découvrir de 20h à minuit l'exposition collective Many Worlds qui met à l'honneur 6 artistes qui incarnent la diversité de la peinture contemporaine.

La **Mission Culturelle du Luxembourg** invite l'artiste Marco Godinho qui présentera à la Progress Gallery, plusieurs installations de son projet « Horizon retrouvé ».

Le **Centre culturel suisse** accueille toute la nuit une installation vidéo de l'artiste Hannah Weinberger où le public aura un rôle actif.

ADRESSES

Goethe-Institut
17 avenue d'Iéna
75116 Paris

Galerie Joël Knafo Art
21 & 24 rue Véron
75018 Paris

Centre Wallonie-Bruxelles
127-129 rue Saint-Martin
75004 Paris

Centre Culturel Irlandais
5 rue des Irlandais
75005 Paris

Progress Gallery
4 passage de la Fonderie
75011 Paris

Vitrine de la Librairie du CCS
32 rue des Francs-Bourgeois
75003 Paris

RÉTROSPECTIVE 2016

SEMAINE DES CULTURES ÉTRANGÈRES – DU 23 SEPTEMBRE AU 2 OCTOBRE 2016



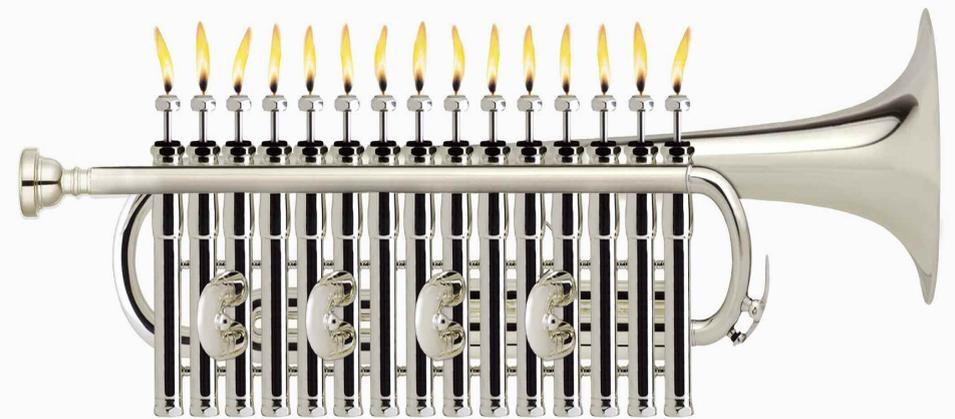
Une soixantaine de concerts, expositions, rencontres, ateliers autour de la thématique « J'ai 15 ans » et une trentaine d'initiations linguistiques étaient au programme de cette 15^e édition de la Semaine des cultures étrangères.

JAZZYCOLORS

15^e ÉDITION DU FESTIVAL JAZZYCOLORS
ORGANISÉ PAR LE FORUM DES INSTITUTS
CULTURELS ÉTRANGERS À PARIS (FICEP)

PARRAINÉ PAR BOJAN Z

15 ANS



DU 2 AU 30 NOVEMBRE 2017

Depuis 2003, le festival Jazzycolors vous fait vibrer aux rythmes des artistes de jazz du monde entier en se basant sur un concept simple : faire découvrir au public français les meilleurs groupes de jazz de chaque pays participant. En 2017 le festival, toujours parrainé par le pianiste d'origine serbe Bojan Z, ne comptera pas moins de 24 concerts présentés dans une quinzaine d'instituts culturels étrangers de Paris.

WWW.FICEP.INFO

FESTIVAL DES INSTITUTS CULTURELS ÉTRANGERS À PARIS

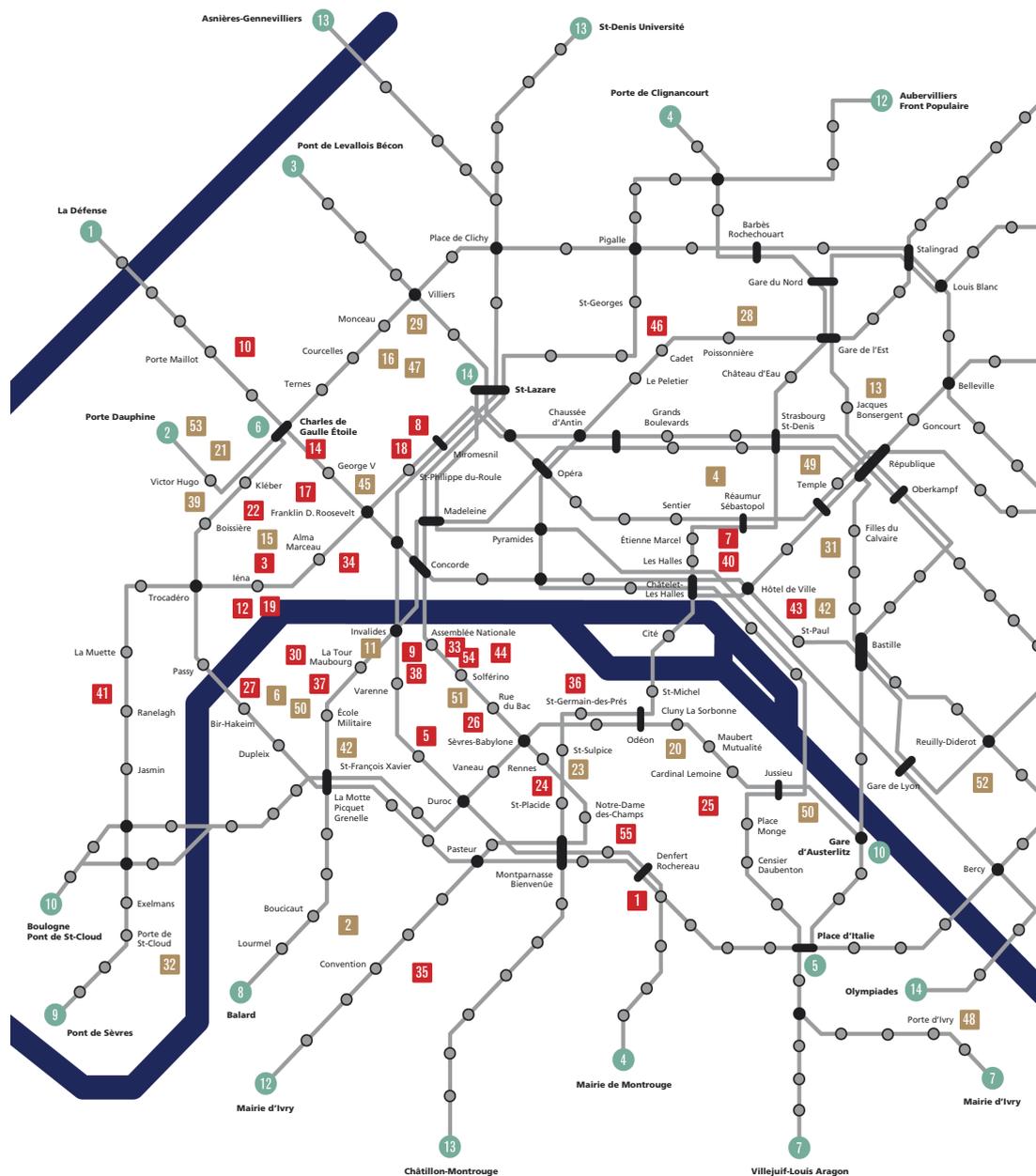
1	Maison de l'Albanie 26 place Denfert-Rochereau, 75014 Paris
2	Centre Culturel Algérien 171 rue de la Croix-Nivert, 75015 Paris
3	Goethe-Institut 17 avenue d'Iéna, 75116 Paris
4	Institut de la Mémoire arménienne 47 rue de Cléry, 75002 Paris
5	Forum Culturel Autrichien 17 avenue de Villars, 75007 Paris
6	Service culturel de l'Ambassade d'Azerbaïdjan 1 avenue Charles Floquet, 75007 Paris
7	Centre Wallonie-Bruxelles 127-129 rue Saint-Martin, 75004 Paris
8	Institut Culturel Bulgare 28 rue de la Boétie, 75008 Paris
9	Centre culturel canadien 5 rue de Constantine, 75007 Paris
10	Institut Ramon Llull, langue et culture catalanes 50 rue Saint-Ferdinand, 75017 Paris
11	Centre culturel de Chine à Paris 1 boulevard de la Tour Maubourg, 75007 Paris
12	Centre Culturel Coréen 2 avenue d'Iéna, 75116 Paris
13	Chypre Culture 2 rue de Marseille, 75010 Paris
14	Maison du Danemark 142 avenue des Champs-Élysées, 75008 Paris
15	Bureau culturel d'Égypte 56 avenue d'Iéna, 75116 Paris
16	Ambassade de l'Équateur 34 avenue de Messine, 75017 Paris
17	Instituto Cervantes de Paris 7 rue Quentin Bauchart, 75008 Paris
18	Ambassade d'Estonie 17 rue de la Baume, 75008 Paris
19	Mona Bismarck American Center 34 avenue de New York, 75116 Paris
20	Institut finlandais 60 rue des Écoles, 75005 Paris
21	Ambassade de Géorgie 104 avenue Raymond Poincaré, 75116 Paris
22	Centre culturel Hellénique 23 rue Galilée, 75116 Paris
23	Institut hongrois 92 rue Bonaparte, 75006 Paris
24	Centre culturel d'Iran 6 rue Jean Bart, 75006 Paris
25	Centre Culturel Irlandais 5 rue des Irlandais, 75005 Paris
26	Institut culturel italien 50 rue de Varenne, 75007 Paris
27	Maison de la culture du Japon à Paris 101 bis quai Branly, 75015 Paris
28	Institut kurde de Paris 106 rue La Fayette, 75010 Paris

29	Ambassade de Lituanie 22 boulevard de Courcelles, 75017 Paris
30	Mission culturelle du Luxembourg en France 33 avenue Rapp, 75007 Paris
31	Instituto Cultural de México 119 rue Vieille du Temple, 75003 Paris
32	Institut Culturel Franco-Palestinien 18 rue du Général Malletterre, 75016 Paris
33	Nouveau Centre néerlandais 121 rue de Lille, 75007 Paris
34	Institut Polonais de Paris 31 rue Jean Goujon, 75008 Paris
35	Centre Culturel Camôes 6 passage Dombasle, 75015 Paris
36	Centre tchèque de Paris 18 rue Bonaparte, 75006 Paris
37	Institut Culturel Roumain 1 rue de l'Exposition, 75007 Paris
38	British Council 9-11 rue de Constantine, 75007 Paris
39	Centre de Russie pour la Science et la Culture 61 rue Boissière, 75116 Paris
40	Centre culturel de Serbie 123 rue Saint-Martin, 75004 Paris
41	Institut Slovaque Paris 125 rue du Ranelagh, 75016 Paris
42	Institut suédois 11 rue Payenne, 75003 Paris
43	Centre culturel suisse 32-38 rue des Francs-Bourgeois, 75003 Paris
44	Centre culturel de Taïwan à Paris 78 rue de l'Université, 75007 Paris
45	Institut culturel Yunus Emre 102 avenue des Champs-Élysées, 75008 Paris
46	Centre culturel Anatolie 77 rue La Fayette, 75009 Paris
47	Centre culturel d'Ukraine en France 22 avenue de Messine, 75017 Paris
48	Centre culturel du Vietnam en France 19-19 bis rue Albert, 75013 Paris
49	Europe Mosaïques Ile-de-France c/o 58 rue du Vertbois, 75003 Paris
50	Institut français 8-14 rue du Capitaine Scott, 75015 Paris
51	Maison de l'Amérique latine 217 boulevard Saint-Germain, 75007 Paris
52	Maison d'Europe et d'Orient 3 passage Hennel, 75012 Paris
53	Délégation générale du Québec 66 rue Pergolèse, 75116 Paris
54	Terra Foundation for American Art 121 rue de Lille, 75007 Paris
55	Columbia Global Center Paris 4 rue de Chevreuse, 75006 Paris

■ Centres et instituts, membres du FICEP, non programmés pour cette édition 2017

Pour mieux nous trouver... Le réseau du FICEP à Paris

**Vous pouvez faire
le tour du monde
avec un ticket de métro**



**Découvrez nos
55 destinations !**

ficcp

15 ANS
de cultures
étrangères